

大雨大雨一直下

◎**飛彈所／廖孟修**

去年八二三大雨砲轟南台灣，造成台南、高雄等地到處淹水，幾天都未曾退去，這樣的場景三十多年前就在北台灣的汐止不斷地上演……。

三、四十歲以上家住汐止的人都不會忘記民國76年10月24日，琳恩颱風的超大雨量夾著漫漫黃泥水沖進家園的那一幕。我記得很清楚：當天是星期六，我搭下班的交通車到達台北火車站時，售票處已經貼出告示：「五堵路段淹水，北上車次全面停駛」，我只好走出車站去搭605線公車。等了很久公車才嫻嫻而來，車行很慢，上車要回家的人擠得前皮貼後皮，風雨中看不到一班回頭的605公車，開到了吳天嶺站總算看到一班回頭的311線公車，對方司機動司機不要再往前開，此時的汐止已經淹水了，很明顯是過不去了！

但是605司機還是很貼心的開到了下寮橋站，看到前面的馬路已經是黃水一片才停車，我下車後跟著部份乘客沿著鐵軌

往鎮內走，然後從水源路轉到縱貫線的大同路，再往前走……汐止公園一帶早就水淹及腰（甚至更深），我看到一部計程車只剩下冒出水面的車頂，正愁不知道

琳恩颱風災情

◎**航空所／李武雄眷屬．李容瑾**

因緣際會下，我來到了這個保留原始生活型態的部落——司馬庫斯。這裡在1995年以前，道路尚未開闢，當地的原住民需要徒步行走五小時穿越萬重山水來到山下討生活，交通與生活相當不易；如今已發展了適合當地的觀光產業，並保留原始的自然生態。

大自然與人類和平共存的畫面，在這裡拾皆是，其中讓我印象最深刻的當當地的小學——新光國小。新光國小部分的校舍及走廊均使用最天然的木頭建造，緩緩漫步於校園的長廊，竟能聞到淡淡的木頭香氣，凝視遠方，可看到那凜然聳立的山景及浮雲在藍天中悄悄地移動，這美景倒映在教室的玻璃窗上，別有一番美感！教室的窗戶皆是透明透光的，挑高的屋頂上也有透光的玻璃，在太陽的照射下，有著溫暖柔和的光線，像是天使的光芒，整間教室給人的感覺相當寬敞舒適；在教室窗邊的布置，沒有太多的人工裝飾，取而代之的是用麻繩懸吊森林中垂手可得的毬果、松果，他們將「美感」留給大自然詮釋，生活在那裡的孩子，擁有了第三位老師——大自然。就像教育家盧梭的教育思想：「主張鍛鍊身體，使兒童能適應自然，認為游泳、登山、跳高、跳



編輯／曾金生
設計／曾金生

如何是好，一部後面拖著橡皮艇的消防車開了過來，我跳上消防車衝進淹過輪胎的大水時，我還真怕消防車會熄火拋錨呢！沒想到我生平第一次搭上消防車就碰到這樣驚險刺激的場面。

幾番波折之後我終於回到了家了，家裡前門沒啥異狀，但是後門已經開始有泥水灌了進來，我匆匆換了衣服下樓幫忙搬東西，樓下小孩不知道事態嚴重，還在黃泥水中嬉鬧。媽媽見水勢漲得很快，趕緊把小孩子都帶到二樓安置，父親在水淹過胸口的情況下，趕緊切斷電源、要所有人都退往二樓避難。媽媽煮了一鍋麵給大家充飢，孩子們吃了麵之後全都累得睡著了，父親憂心忡忡看著一級一級昇上來的水位，擔心如果水淹上二樓要怎麼辦？

縱貫線的大同路上停了幾部拋錨的卡車跟貨櫃車，在水還沒淹到腰部時有人動司機先到高處躲雨，只有貨櫃車的司機一直留在車上，到了深夜爬到車頂的司機最後還是被救難人員救走了，雨勢慢慢緩和下來，水也沒再上漲了，大家都累得睡著了……。我是被屋外救護人員的叫聲吵醒的，從窗戶往外看雨已經停了，大同路上有幾條橡皮艇在穿著者分送食物，我們打開窗戶接受救難人員丟進來的吐司跟麵包，我看到對面舅舅家已經淹到屋頂，舅舅一家人爬到屋頂的鴿舍，隔著一條大同路表弟喊著：「好冷！好餓！」

看著街道上漂流的垃圾，有桌子、椅子、水桶、瓦斯桶、雜七雜八的垃圾都浮在水面上順著水流去。水退之後的清理才是大問題，所有泡過水的東西，能洗的洗，不能洗、泡壞的一律往屋外清出去，一條省道堆出兩條垃圾坡，來幫忙清運垃圾的阿兵哥，幾天來的清運累得躺在學校的圍牆邊休息，讓人看了心疼，卻也無可奈何。垃圾車先把街上的垃圾清運到秀峰運動場臨時堆放……。各政黨、社團調來賑災的物資陸續運到汐止，留學國外的同學也打電話來問候，全



還能訓練感官、兼顧心靈和身體的活動。」山裡長大的孩子通常有更好的體魄、健康遼闊的心靈，這些都是在大自然薰陶下獲得的種種好處。在新光國小第一校區的後方，保留完整的一片森林，大樹林立、景色幽靜，閉起眼睛，感受這片森林，可以聽到鳥兒呢喃、蟬鳴唧唧；這裡是新光小學的戶外教室；雖然山區的学校資源並沒有都市豐富，不過他們將大自然視為孩子們學習、探索的資產，我們也從孩子們的作品感受到與大自然共處的那份單純感動。

在這汙染與人工破壞嚴重的世代，提倡環保的意識逐漸抬頭，人們開始減少使用一次性垃圾；推行環保吸玻璃窗上，別有一番美感！教室的窗戶皆是透明透光的，挑高的屋頂上也有透光的玻璃，在太陽的照射下，有著溫暖柔和的光線，像是天使的光芒，整間教室給人的感覺相當寬敞舒適；在教室窗邊的布置，沒有太多的人工裝飾，取而代之的是用麻繩懸吊森林中垂手可得的毬果、松果，他們將「美感」留給大自然詮釋，生活在那裡的孩子，擁有了第三位老師——大自然。就像教育家盧梭的教育思想：「主張鍛鍊身體，使兒童能適應自然，認為游泳、登山、跳高、跳

終日尋春不見春，芒鞋踏破嶺頭雲。歸來笑挾梅花嗅，春在枝頭已十分。《元·誦梅花·梅花尼》

人的一生中，好像都在追尋著什麼，但往往你在尋找的那樣東西，已經在你的身旁了。我想，時常汲汲營營於生活的我們，若能時刻時刻駐足身邊的美好，生活會更加快樂知足呢！

國的目光此時全集中到汐止……。

經過琳恩颱風的「洗禮」之後，我只好搬到地勢較高的山下去住，接下來的賀伯、象神颱風一個比一個兇

狠，水淹得一次比一次高，尤其是納利颱風更是創下歷年來的記錄，還沒有重建前的市公所大樓門口劃著歷次颱風的淹水高度，提醒民衆淹水的可怕。記得納利颱風過後，水還沒退去，母親煮了一鍋飯跟一鍋滷肉，要我沿著山邊拿到五堵去給已經斷炊的堂兄一家人，回程見到一個穿著黃色雨衣的男子，一直往水中走去（要回家），我勸他等水退了再回去，看著他不斷地往水深處走去，我拍下他只剩下頭部的身影，但願他平安回家。

雖然琳恩颱風已經過去31年了，當時淹水最嚴重的五堵地區，至今仍有很多住家一樓不敢再裝潢，牆上仍留有水漬的痕跡，空蕩蕩的情形以「家徒四壁」來形容也不為過，聽說有人甚至將二樓層板挖一個洞，準備一有狀況就能將家俱拉到二樓存放，以減少財物損失。

政府經過評估之後，終於啟動了真山子分洪道的開鑿，預計將基隆河上游的河水從分洪道分洪排出，以減低汐止地區淹水的可能。說也奇怪，真山子分洪道開鑿完成之後，北部都沒出現致災性大雨，幾次開啓分洪道也沒有影響到汐止基隆河的水量，汐止人終於能遠離淹水的惡夢。

紅梅里提案計畫，透過社區居民及家人之力量投入社區綠美化。

承蒙長官的愛戴，又推薦我參加桃園地檢署榮譽觀護及女子監獄教誨老師一職，在了解這一職需要具備專業知識及條件後，在與更生人對談之間更讓我得心應手，有些是年少無知被同儕吸引走偏了，也是因為不懂法律而觸法。我真的很喜歡這份工作，也是目前我下班及利用自己的休假日投入最多時間去了解與輔導，希望能有這機會為社會貢獻一己之力，也減少社會的不安定，每每做完一個訪談紀錄，走出大門時我的嘴角是往上揚的，也提醒自己一定要幫助這群人，輔導他們未來的人生路上可以走得更順遂寬廣。更會時時鼓勵自己——林小萍妳真的很棒，一定要更努力的來幫助他們。

在我的生命中最大的喜悅及最可貴的事就是付出，付出妳的關心及耐心，能有機會去幫助更需要幫助的人，我相信付出的一切是非常值得的。

如何讓人生更快樂呢？我們應該由心出發，建立自信、積極、正向的人生態度，感恩生命中的恩惠，如此心中便會充滿愛、充滿平安、喜樂及幸福，就讓我們用關心耐心及愛心來點亮這社會每個角落，讓這社會充滿一片溫馨與祥和。

兼現代與古典的優雅，呈現的杯型意涵簡單，冷暖適中的色調昇昇器物的層次與深度。面對充滿壓力的紊雜生活環境，須要思考一種放鬆而靜謐的生活方式，瓷杯無聲，或許也能夠理解瘡痍的表達，猶如你在遠方的靜默，靜靜的也許能夠觸動來自昔日或許想到某個生活片段的感覺，曾經與某個人共同經歷過的感受，曾經耽溺於抓住利那種感覺共鳴的升華。

每次在喝茶中不經意的臆想到白瓷茶杯帶著遠青花瓷的幽情，凝視著遠方。走過的數十年的歲月，君子之交淡如水，似有若無的問候中，對另一只白瓷杯的祝福化作一縷香，幽幽淡淡在往後的日子，雖然杯光倒影中盛滿著生命的無奈，苦澀的韻味卻在回首中回甘。

藝文資訊

2 / 16 - 2 / 17

9:00-17:00 (中壢藝術館第2展覽室) 融古出新翰墨特展 - 台中市書法協會

2/16-2/24 週二至週日 9:00-17:00 (中壢藝術館第1展覽室) 陳新倫水彩個展

2/16 週二至週日 11:00-19:00 (A8藝文中心)「移動·花園·城堡－小包包的大世界」賴乙萱創作展

2/16 19:30 (中壢藝術館演講廳) 2019【妙語連豬笑迎春】相聲大會

2/16 (桃園展演中心桃園藝文廣場)街頭藝人－吉他彈唱

2/16 14:00 (中壢藝術館音樂廳) 第十三屆紀念鄧雨賢音樂會

2/17 14:30 (中壢藝術館音樂廳)《狂喜迎沫開元宵》團慶音樂會

2/20 9:00-17:00 (桃園展演中心展場「宇宙連環圖」當代藝術展

2/20-3/10 週二至週日 9:00-17:00 (中壢藝術館第2展覽室) 邊·緣

◎**資通所／石頭**

奧斯曼是德國環球玩具公司的老闆，他對員工非常嚴厲、苛刻，經常責罰員工。員工們對他又怕又恨，背後都稱他「魔鬼」。一天，奧斯曼正在公司的門外等車，公司的員工妮娜走過來對他

說：「奧斯曼先生，我對您有一個請求，請您跟我走一趟！」奧斯曼答應了妮娜，跟著她來到一個銀匠前，妮娜對銀匠說：「就像這樣。」說完就走了。奧斯曼很好奇，問銀匠說：「這是什麼意思？」銀匠說：「這位小姐剛剛要我打造一件魔鬼造型的銀器，我跟她說，可是我從來沒有見過魔鬼，不知道魔鬼是什麼樣子。後來，她就把你帶過來了。」大家都知道磁鐵有兩極，一邊會相吸，另一邊會相斥，這個故事正是「磁力法則」的相斥效應。

著名的馬基維利「君王論」在現代的企業管理運作上並不適用，如果一個管理者仍奉行「強權至上」主義，對員工實施高壓手段，等於把員工置於自己的對立面，將無法在組織內部形成和諧的氣氛，也很難使員工全心全意地為組織勞心勞力。美國哈佛大學管理學教授科特認為：無論你的手段多麼巧妙，高壓手段終會導致抵制與報復。如果你的員工常常感到不安，你應該要找到不安的

2/24 13:00 (桃園藝文廣場) 神韻藝術團 2019 台灣巡演

2/27-3/17 週二至週日 9:00-17:00 (中壢藝術館第1展覽室) 黃哲夫師生聯展

《定期英語學習課程》系列之十：單字篇(五)

複合名詞

◎**航空所／張瑞劍**

回顧

有同學對上篇的「簽約」agreement signing 和 signing agreement 還有疑問。本篇將進一步解析此最令國人不解且一再犯錯的複合名詞。

對中文而言，「簽約」是由兩個字「簽」和「約」結合而成一個詞，「簽約」是動詞也是名詞，但都是指「簽」（約的動作），或「簽」（約這件事），而不是指「約」。當「簽約」為動詞時，例如：We sign an agreement.：當「簽約」為名詞時，sign 必須經蛻變 (change)，例如：*Signing an agreement is not easy.* (簽約是不容易的)。Sign 加 ing 蛻變為動名詞+an agreement 成為名詞片語當句子的主詞。

但是當「簽約」獨立為一個名詞時，則應寫成 agreement signing，例 如：Agreement signing procedure 簽約（的）程序，這是一個名詞+名詞+名詞的複合名詞，agreement signing 複合名詞當形容詞（簽約的）修飾名詞 procedure。又如線上簽約，online agreement signing，此時，簽約 agreement signing 亦為獨立名詞。

一般學子都寫成：Signing agreement procedure。此造成兩個錯誤。第一，agreement 為可數名詞，不可落單，必須寫成 an agreement 或 agreements。第二，如 signing agreement 視為正確，則英文 signing agreement 是指（簽的）「約」（無意義），和中文「簽約」已結合為「簽」（約的動作）意義不同。因為英文的複合名詞，是前者修飾後者，因此，signing agreement procedure 變成「簽的約的程序」，是無意義的。

如上所述，agreement signing (agreement 名詞當形容詞) 就是「合約的簽定」，指的是 signing，和中文「簽約」意義是一致的，都是指「簽」（約的這件事）。

英文有時比中文精確，由此可以看出。從 sign 蛻變成 signing，由字面 (-ing) 即知其為簽的（動作或這件事），但是中文的「簽約」，由字面看不出是動作 (signing an agreement) 還是一件事 (agreement signing)。因此，「簽約」的英文，同學們一律照中文順序寫成不存在且不正確的 signing agreement（及

因素，並消除它。具體而言，員工心生不安的來源不外：工作環境使人不自在，無法獲得滿足。工作指標高於能力，無法勝任工作。性格與同事相差大，無法適應辦公室氣氛。

在你召叫員工的時候，如果看到他抓耳撓腮，扭捏不安，你就該瞭解還有很多地方你做得不夠，肯定還有什麼沒有替員工想到的，要不就是給他帶來了過多的壓力。因此，面對這個相斥面向的磁力法則，我們實在沒有必要懷疑「心理管理」的效用，而應當確實關心員工的內心世界和合理需求，以激發他們的潛能，為企業組織多做貢獻。最大的付出會贏得最多的回報，在心理上贏得員工，本身就是最大的效益。實際上，這個面向的磁力法則有幾個操作手法：

1. 切忌強制留人：人才合理流動有利勞動力的組合，發揮人力潛能。執意要走的員工，若想強留，無疑是一種愚蠢的雙輸行為。
2. 消除員工不安：不同類型員工有不同的不安消除法：
穩定型：這型員工多半相對穩定，不會異思叢生。

著名的馬基維利「君王論」在現代的企業管理運作上並不適用，如果一個管理者仍奉行「強權至上」主義，對員工實施高壓手段，等於把員工置於自己的對立面，將無法在組織內部形成和諧的氣氛，也很難使員工全心全意地為組織勞心勞力。美國哈佛大學管理學教授科特認為：無論你的手段多麼巧妙，高壓手段終會導致抵制與報復。如果你的員工常常感到不安，你應該要找到不安的

物動詞+受詞），犯了習慣將動詞置於受詞前面的「我愛你症候群」。更造成國人長久以來，認為中文和英文常順序顛倒的錯覺，其實是語言差異的巧合：況且由上可知，中文和英文兩者是一致的。切記，「簽約」兩個字已結合為一詞，是指「簽」，不是「約」，如 agreement signing 是指 signing 一樣。

Signing an agreement（動名詞+受詞，而不是名詞+名詞）的真正意義應為簽約（的動作）。其他：test 試驗，testing 試驗（的過程），missile launch 飛彈發射（這件事），missile launching 飛彈發射（的過程、的情形），hand launch 手擲（這特性），hand launching 手擲（的動作）等亦同。括號內未譯出者稱為隱涵的字義（類似 connotation）。

複合名詞

最常見的複合名詞 (compound nouns) 為名詞+名詞，前者當形容詞修飾後者。然而，由於受了中文的影響，國人習慣以多個（三個以上）名詞連結一起修飾其後的名詞，形成複合名詞。如上節所述，英文的複合名詞指的是最後一個名詞，其前的名詞都是修飾語。例如：signing ceremony 簽約「儀式」，commencement ceremony 啓動「儀式」，兩者皆指「儀式」。

要注意的是，sign 可當及物動詞 (vt)，如：signing an agreement（動名詞+受詞），亦可當不及物動詞 (vi)，sign 就是簽約（簽字，簽支票等），其名詞為 signing，因此，signing ceremony 為名詞+名詞的複合名詞：簽約儀式。

但是，又有同學問，那為什麼「啓動典禮」不寫成 "commencing ceremony" ？

Commence 和 sign 一樣，都可當及物和不及物動詞。Commence 當及物動詞時，是啓動，開始之意。例如：Commence building work（動詞+名詞）開始破土典禮。但是典禮和建築物有點不一樣，典禮是抽象的，又「啓動」有其名詞形式 commencement，因此，啓動典禮寫成名詞+名詞的複合名詞 commencement ceremony。有少部份老外用 commence 的現在分詞 commencing 當成形容詞「啓動的」，而將啓動典禮寫成 commencing ceremony，但很少見，而且要視其上下文情境 (context) 而定。反之，sign 當成「簽約」時，其名詞只有 signing。Sign 當名詞時，其意已變成號誌，符號……了。另一個名詞 signature，則是簽名之意，和 signing 兩者都和簽約無關。因此，簽約啓動典禮：signing and commencement ceremony。

◎**專有名詞**

以上 signing ceremony 及 commencement ceremony，兩者皆為名詞+名詞的複合名詞，可以視為複合專有名詞 (proper nouns)。因此，如果將啓動典禮寫成 commencing ceremony，則變成一般的形容詞 (commencing) 修飾名詞，而不是複合名詞，更不是專有名詞，和 signing 反而不一致了（雖然長相一樣為 ing）。

以下為選自與本院相關專業領域之例句，於看解答之前，同學可練習思考如何寫出合乎英語慣用的 (conventional) 名詞組合，而避免中文式過多名詞的連結。

1. 下一代戰機概念設計：The conceptual *design of the next-generation fighter* 其名詞組合為：adj+n +...of...n+n，剛好兩個名詞 (n) 連結在一起。
2. 世界渦輪扇發動機核心技术發展趨勢：The critical *technology trends of world's turbofan engine development* 其名詞組合為：adj+n+n+...of...adj+n+n+n，最多三個名詞（非不得已，最好避免）連結在一起。
3. 航空發動機技術發展與應用：Development and application of *aircraft engine technology* 其名詞組合為：n and n, ...of...n+n+n，最多三個名詞連結在一起。

由此可知，複合名詞該有幾個名詞，與其是否屬於專有名詞有關。非專有名詞則以形容詞（如：artificial intelligence）或 of 介系詞片語（如：of the next-generation fighter 片語修飾 design）修飾所提及的名詞。

結論

人們常落入熟悉的陷阱 (familiarity trap)，亦即只對熟悉的、成熟的，目前的感興趣。以前提過，我們不要僅查生字，對已熟悉的字，更要去查。例如：C⁴ISR for unmanned aerial systems（無人飛行系統的 C⁴ISR），其中的 I 指 intelligence，更進一步指，intelligence acquisition 情報獲得。部份學子受到人工智慧 artificial intelligence 比較熟悉的影響，以為 intelligence acquisition 是智慧獲得，甚至寫成錯誤的 intelligence acquisition。

另匿蹤飛機已是專有名詞，應該寫成 stealth aircraft：名詞+名詞之複合專有名詞。除非要以形容詞 stealthy 修飾所提及名詞之特別意義（視其 context 而定）而不是要描述如 F-35 等之匿蹤飛機，否則不要寫成 stealthy aircraft。

（待續）

嗎？如果發現你的人才清單上打了一堆 XX，那麼你就有麻煩了，因為這些人大概都不會跟隨你。我們可以來進一步闡述：

1. 從音樂特質到領導特質：有音樂家特質的能吸引優秀的音樂人才過來，這正是「磁力法則」相吸效應。
2. 像你的人會來找你：一個領袖可以羅致與他不一樣的人才，來補強團隊，但絕對不是由他自然而然吸引過來的。
3. 他們在何處與你相像：如果你找到的人與你有相異之處，那麼，你最好先檢查自己的態度、年齡層、背景、價值觀、生活經歷及領導能力。基本上，很少有態度積極與態度消極的人會彼此吸引。

管理者的權力來自組織，他自由揮灑的空間可以有：藉個人魅力與專業權威發揮影響性、扮演「隊長」角色協調衝突與研擬對策、得人與用人、人性化善待部屬、顧客式服務組織、擺武威威迫員工、取上顯下報喜不報憂……不一而足，更可採取權宜作法，就組織屬性、工作任務、員工特性、環境文化的差異機動採用不同手段。只是，不要忘了，管理的最大功能在領導員工做事，「磁力法則」的另一個面向是相吸效應，直白的講就是「物以類聚」。你是怎樣的人，就會吸引怎樣的人來跟隨你；有效率的管理者會隨時留意可造之材。現在問問自己，你用什麼條件或因素來尋找人才？找來的人是你要的